

**Herzlich Willkommen in
Ласкаво просимо до**

St.-Martini-Kirche

An der Martinikirche 10

Montag: 11-17 Uhr
Donnerstag und Samstag: 15-18 Uhr
Dienstag bis Sonntag: 10-12 Uhr

St.-Michaelis-Kirche

Echternstraße 67

Montag bis Sonntag: 10-18 Uhr

St.-Petri-Kirche

An der Petrikerche 3

Montag bis Sonntag: 10-18 Uhr

St.-Andreas-Kirche

An der Andreaskirche 6

Mittwoch bis Sonntag: 15-17 Uhr

Domkirche St. Blasii

Domplatz 7

Montag bis Freitag: 16-17 Uhr
Samstag und Sonntag: 10-12 Uhr
Montag bis Sonntag (ab 19.4.22): 10-12 Uhr

St.-Katharinen-Kirche

An der Katharinenkirche 1

Montag bis Freitag: 09-13 Uhr

St.-Magni-Kirche

Magnikirchplatz (Öschlögern 15a)

Montag bis Sonntag: 9:30-18 Uhr

St.-Johannis-Kirche

Leonhardtstraße 39 (Büro/офис)

Mittwoch: 15-18 Uhr
Freitag: 10-12 Uhr

St.-Matthäus-Kirche

Herzogin-Elisabeth-Str. 80a (Büro/офис)

Donnerstag: 16-18 Uhr
Freitag: 10-12 Uhr

Bartholomäuskirche

Schützenstraße 5a

Montag bis Sonntag (bis 31.5.): 17-18 Uhr

Worte aus Psalm 85:

Herr, der du bist vormals gnädig gewesen deinem
Lande und hast erlöst die Gefangenen Jakobs;
der du die Missetat vormals vergeben hast deinem Volk
und all ihre Sünde bedeckt hast;
der du vormals hast all deinen Zorn fahren lassen und
dich abgewandt von der Glut deines Zorns:
Hilf uns, Gott, unser Heiland,
und lass ab von deiner Ungnade über uns!

Псалми 85

Ти вподобав Собі Свою землю, о Господи,
долю Якову Ти повернув,
Ти провину народу Свого простив,
увесь гріх їхній покрив!

Ти гнів Свій увесь занехав,
Ти повстримав Свій гнів від палючої лютощі!

Поверни нас до Себе, о Боже нашого спасіння,
а Свій гнів проти нас поторощ!

Покажи нам, о Господи,
милість Свою, і подай нам спасіння Своє,
нехай я почую, що каже Бог, Господь, бо говорить Він
Мир!

народові Своєму й Своім святым,
і нехай до безумства вони не вертаються!
Справді, спасіння Його близьке тим,
хто боїться Його, щоб слава Його була в нашій землі.
Милість та правда спіткаються, справедливість та мир
поцілюються,
правда з землі виростає,
а справедливість із небес визирає.

Ev.-luth. Propstei Braunschweig
Schützenstraße 23, 38100 Braunschweig
Mo-Fr 9-12
Tel.: 0531/471824
www.propstei-braunschweig.de

Ev.-ref. Gemeinde Braunschweig
Wendentorwall 20, 38100 Braunschweig
Mo. und Do. 10:00-12:00 Uhr
Tel.: 0531/45436
E-Mail: braunschweig@reformiert.de

Herzlich Willkommen!

Ласкаво просимо!

Die Kirchen der Braunschweiger
Innenstadt haben für Sie geöffnet.

Церкви Брауншвейгу
центр міста відкриті для вас.



Ruhe in unruhigen Zeiten

спокій у скрутний час

Beten Моліться

Innehalten призупинення

*Zur Ruhe kommen
прийти відпочити*





Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute,
und vergib uns unsre Schuld,
wie auch wir vergeben
unseren Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft
und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen.

Отче наш, сущий на небесах!
Oht-che nah-sh, soo-scheey nah nee-bee-sah-kh
Да святится имя Твое;
Da svya-tee-tsah ee-mya tvah-yo
Да придет Царствие Твое;
Da pree-ee-dyet tsahr-stvee-ye tvah-yo
Да будет воля Твоя и на земле, как на небе;
Da boo-dyet voh-lya tvah-ya ee nah zeem-lye,
kahk nah nye-bye
Хлеб наш насущный дай нам на сей день;
Khlyep nah-sh nah-soosch-nee-y dah-y nahm nah
syе-y dyen
И прости нам долги наши,
Ee prahs-tee nahm dahl-gee nah-shee
Как и мы прощаем должникам нашим;
Kahk ee mee prah-sch-ah-yem dahl-zhnee-kahm
nah-sheem
И не введи нас в искушение,
Ee nye vnye-dee nahs v ees-koo-shye-nee-ye
Но избавь нас от лукавого.
Noh eez-bah-f' nahs aht loo-kah-vah-vah
Ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки.
Ee-bah tvah-yo yest' Tsahr-stvah ee see-lah ee
slah-vah vah vye-kee
Аминь.
Ah-meen'

Отче наш, що єси на небесах,
Otche nash, shcho yesy na nebesakh,
Нехай святиться Ім'я Твоє,
Nekhay svyatyt'sya Im'ya Tvoye,
нехай прийде Царство Твоє,
nekhay pryude Tsarstvo Tvoye,
нехай буде воля Твоя,
nekhay bude volya Tvoya,
як на небі, так і на землі.
yak na nebi, tak i na zemli.
Хліб наш насущний дай нам сьогодні.
Khlib nash nasushchnyy day nam s'ohodni.
І прости нам провини наші, як і ми прощаємо винуватцям нашим.
I prosty nam provyny nashi, yak i my proshchayemo vynuvattsyam nashym.
І не введи нас у спокусу, але визволи нас від лукавого.
I ne vvedy nas u spokucu, ale vyzvoli nas vid lukavoho.
Аминь.
Amin'.